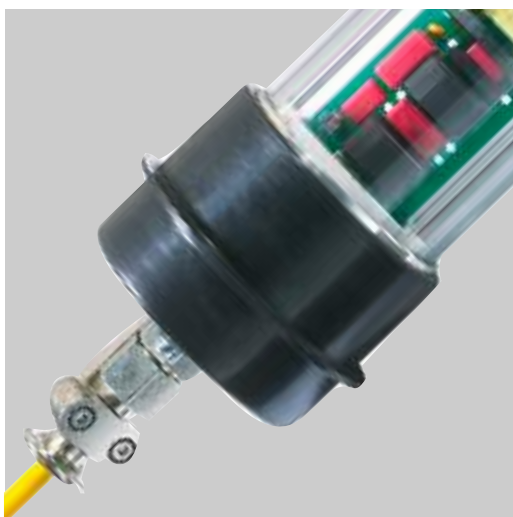
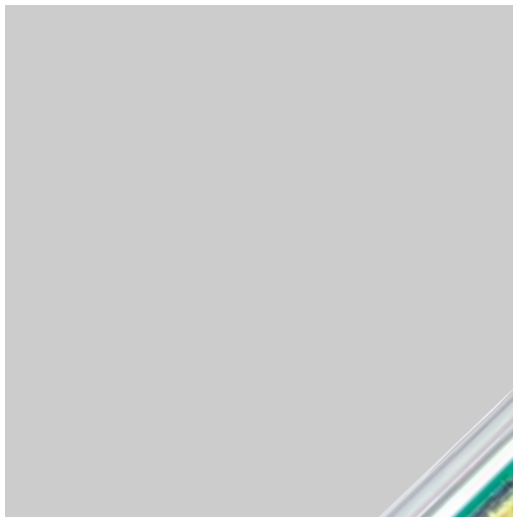




Explosiongeschützte
Hand- und Maschinenleuchten

Luminaires antidéflagrants
pour l'éclairage
de machines et pour baladeuses

Explosionproof
Hand and Machine Lamps



Edition March 2012

Die explosionssgeschützten Handleuchten werden für den temporären Einsatz als Arbeitsplatzleuchte eingesetzt, während die Maschinenleuchten der ortsfesten Montage in gasexplosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 nach EN 60079-10-1 (Kategorien 2G und 3G) bzw. in staubexplosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 21 und 22 nach EN 60079-10-2 (Kategorien 2D und 3D) dienen.

Die explosionssgeschützten Hand- und Maschinenleuchten sind für gasexplosionsgefährdete Bereiche in der Zündschutzart «druckfeste Kapselung d» der Gasgruppe IIC und für staubexplosionsgefährdete Bereiche in der Zündschutzart «Schutz durch Gehäuse t» konzipiert. Die Temperaturklasse ist generell T5 bzw. die für Staub massgebende Oberflächentemperatur 95°C. Mit wenigen Ausnahmen können die Hand- und Maschinenleuchten für einen erweiterten Umgebungstemperaturbereich von -20°C bis 60°C (in Sonderfällen nur -20°C bis 40°C) eingesetzt werden. Sie erfüllen die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten der Kategorien 2 und 3 zur bestimmungsgemässen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen nach der Richtlinie 94/9/EG.

Anwendung

Die explosionssgeschützten Handleuchten werden für Unterhalts- und Inspektionsarbeiten eingesetzt. Die geringen Abmessungen der explosionssgeschützten Maschinenleuchten erweisen sich als Vorteil zur Beleuchtung in engen Räumen und Maschinen. Die Hand- und Maschinenleuchten werden im Maschinenbau, in Druckmaschinen, in der petrochemischen und verfahrenstechnischen Industrie sowie in der Nahrungsmittelindustrie (Stäube) eingesetzt. Sie eignen sich auch bei temporären Installationen, wenn Wartungs-, Umbau- und Unterhaltsarbeiten in Anlagen der Öl- und Gasindustrie, im Anlagenbau, in Schiffswerften oder bei der Tankreinigungen länger dauern. Das Sonderzubehör erlaubt die Befestigung mit Briden an Rohre (Geländer in der Chemie und auf Bohrseln) oder mit Magneten direkt an Maschinengehäuse oder Tankwände. Bei Tankstellen können die Maschinenleuchten in den beleuchteten Rammschutz um die Tanksäulen eingebaut werden.

Les baladeuses antidéflagrantes à éclairage sont utilisées pour l'éclairage temporaire de stations de travail alors que les lampes à montage fixe sont appliquées dans les atmosphères gazeuses des zones 1 et 2 selon EN 60079-10-1 (catégories 2G et 3G), à savoir en atmosphères poussiéreuses des zones 21 et 22 selon EN 60079-10-2 (catégories 2D et 3D).

Les luminaires de baladeuses et d'éclairage de machine pour les atmosphères gazeuses sont conçus en mode de protection «enveloppe antidéflagrante d» du groupe de gaz IIC et avec «protection par enveloppe t» pour atmosphères poussiéreuses. La classe de température générale est T5, à savoir 95°C pour la température superficielle déterminante pour les atmosphères poussiéreuses. À peu d'exceptions près, les luminaires de baladeuses et d'éclairage de machine peuvent être utilisés par une température ambiante étendue de -20 à 60°C (dans les cas exceptionnels -20 à 40°C seulement). Ils répondent aux exigences essentielles de sécurité et de protection de la santé pour la conception et la fabrication des appareils des catégories 2 et 3 destinés à une application en atmosphères explosibles selon la directive 94/9/CE.

Application

Les baladeuses antidéflagrantes sont utilisées lors des travaux d'entretien et d'inspection. Les dimensions réduites des lampes d'éclairage de machine s'avèrent un avantage pour l'éclairage de locaux exigus et des machines se trouvant dans des espaces restreints. Les luminaires de baladeuses et d'éclairage de machine sont utilisés dans la construction mécanique, l'imprimerie, dans l'industrie pétrochimique et dans l'ingénierie de même que dans l'industrie alimentaire (poussière). Ils sont appropriés tant pour des opérations temporaires que de longue durée lors de travaux de service, d'entretien et de transformation dans les installations des industries pétrolière et gazière, dans la construction et le montage de machines, dans les chantiers navals ou pour le nettoyage de citernes et de conteneurs. Un accessoire spécial permet la fixation aux conduites par brides (installations chimiques à l'air libre et îlots de forage en mer) ou au moyen d'aimants directement à une partie métallique de la machine ou de la citerne. Dans les stations d'essence, les

Explosionproof hand-held lamps are used for temporary illumination of the workplace, while machine lamps are permanently installed in Zones 1 and 2 hazardous areas as defined by EN 60079-10-1 (Categories 2G and 3G, explosive gas atmospheres) or in Zones 21 and 22 as defined by EN 60079-10-2 (Categories 2D and 3D, explosive dust atmospheres).

The explosionproof hand-held and machine lamps are designed for use in Gas Group IIC potentially explosive gas atmospheres with protection by flameproof enclosure 'd', and for potentially explosive dust atmospheres with protection by enclosures 't'. The temperature class is generally T5, but with a maximum surface temperature of 95°C where dusts may be present. With a few exceptions, the hand-held and machine lamps can be used for an extended ambient temperature range of -20°C to 60°C (but in special cases only -20 to 40°C). They meet the basic safety and health requirements as per Directive 94/9/EC for the design and construction of equipment of Categories 2 and 3 intended for use in potentially explosive atmospheres.

Application

Explosionproof hand-held lamps are used for maintenance and inspection work. The small dimensions of explosionproof machine lamps have proven to be an advantage in illuminating cramped spaces and machines. Both hand-held and machine lamps are used in machinery installations, on printing presses, in the petrochemical and process industries and in the manufacture of food products prone to dust problems. They are also suitable for temporary installation when prolonged maintenance, retrofitting and repair work is carried out in oil and gas facilities, process plants or shipyards, or during major tank cleaning operations. Special pipe clamps are available for mounting the lamps on tubular handrails in chemical plants and on offshore platforms. The lamps can be fixed directly to machine housings or tank walls using the magnetic holders also offered as accessories. At filling stations, the machine lamps can be incorporated in the barriers that



4 Beim Bau von Flugzeugen aber auch in den Werften bei der Wartung dienen die explosionsgeschützten Hand- und Maschinenleuchten der Arbeitssicherheit. Auf engstem Raum sind die unterschiedlichsten Handwerker im Frachtraum oder in der Kabine damit beschäftigt, Teile mit Lösungsmittel zu reinigen oder Lackierungen und Konservierungen anzubringen. In der Wartung wird normalerweise um die Flugzeughülle eine Zone 2 und in den entleerten und belüfteten Tanks eine Zone 1 deklariert.

Personenschutz

In engen Räumen, Behältern und Silos mit metallischen Werkstoffen ist dem Personenschutz nach den Errichtungsbestimmungen besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Für diese Installationen stehen explosionsgeschützte Fluoreszenzleuchten mit Kleinspannung, mit Trenntransformator oder mit Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennauslösestrom von 10 mA zur Verfügung. Diese Schutz-einrichtungen können in explosionsgeschützter Ausführung in unmittelbarer Nähe der Leuchten oder bei den Steckvorrichtungen platziert werden.

Aufbau

Allgemeines

Alle Vorschaltgeräte sind mit einem modernen Mikroprozessor ausgerüstet, welcher speziell für die Überwachung von Fluoreszenzleuchten entwickelt worden ist. Der Mikroprozessor sichert eine umfassende und kontinuierliche Überwachung der unterschiedlichsten Parameter (Strom, Spannung, Betriebsfrequenz, Leistungsfaktor und Temperatur) und schaltet beim End-of-Life-Effekt die Leuchte aus. Ist beispielsweise kein Leuchtmittel montiert oder ist ein Drahtbruch zu den Kathoden vorhanden, wird die Zündung ebenfalls verhindert bzw. die Leuchte sofort abgeschaltet. Mit Ausnahme der 6-Watt-Fluoreszenzleuchte werden ausschließlich Long-life-Leuchtmittel eingesetzt.

Bei allen Hand- und Maschinenleuchten kann die Frequenz von 50 bis 400 Hz \pm 10% variieren, was den Einsatz am normalen Netz bei Festinstallationen und in den Werkstätten aber

luminaires d'éclairage de machine peuvent être intégrés dans le cadre antitélescopage éclairé protégeant les pompes.

Dans la construction aéronautique, mais aussi dans l'armement, les luminaires de baladeuses et d'éclairage de machine contribuent à la sécurité du travail. Les différents personnels sont occupés dans un espace restreint, dans la cale ou dans la cabine et procèdent en partie au moyen de solvants, de vernis et de substances de conservation. Pour le service d'entretien, l'espace proche de l'avion est déclarée zone 2 et celui où les réservoirs sont vidés et aérés zone 1.

Protection et sécurité des personnes

Dans les locaux exigus, les conteneurs et les silos avec matériaux métalliques, il y a lieu d'apporter un soin tout particulier aux directives constructives, notamment à celles concernant la protection des personnes. On dispose dans ce sens de luminaires fluorescents antidéflagrants à faible tension, avec transformateur galvanique ou déclenchement d'urgence par courant de défaut nominal de 10 mA. Ces dispositifs de sécurité en version antidéflagrante peuvent être placés dans la proximité immédiate des luminaires ou des prises de courant.

Construction

Généralités

Tous les blocs d'alimentation sont équipés d'un microprocesseur moderne développé spécialement pour le contrôle des luminaires fluorescents. Ce microprocesseur assure un contrôle constant et général des différents paramètres (courant, tension, fréquence de régime, facteur de puissance et température) et met le luminaire hors circuit lors d'un effet fin de vie. Si par exemple aucun luminaire n'est monté ou lors d'une rupture de fil reliant les cathodes, l'enclenchement sera également bloqué, à savoir le luminaire immédiatement mis hors circuit. Seuls des luminaires longue durée sont utilisés, ceci à l'exception des luminaires fluorescents de 6 watts.

Tous les luminaires de baladeuses et d'éclairage de machine disposent de la possibilité de varier la fréquence 50 à 400 Hz + 10 %, ce qui permet leur branchement au réseau normal lors d'une installation fixe et en atelier, mais aussi

protect the gasoline pumps against vehicle impact.

Explosionproof hand-held and machine lamps improve workplace safety in aircraft assembly shops and maintenance hangars, where craftsmen of various trades work in confined spaces such as cargo holds or cabins, cleaning components with solvents or applying paint and protective coatings. In the aircraft maintenance industry the area around the fuselage is normally classified as Zone 2, while the drained and purged fuel tanks are rated as Zone 1.

Operator safety

In tight spaces and vessels or silos fabricated in conductive materials (e.g. metals), the installation rules require that special care be taken to prevent injury to persons. For these installations, explosionproof fluorescent lamps are available that work either with a low voltage, an isolating transformer or a residual current device having a rated tripping current of 10 mA. Explosionproof versions of these protective devices can be placed in the immediate vicinity of the lamps or socket outlets.

Design

General

All ballasts have a state-of-the-art micro-processor that has been specially developed for monitoring fluorescent lamps. This micro-processor ensures comprehensive and continuous monitoring of a wide range of parameters (current, voltage, operating frequency, power factor and temperature) and switches the lamp off when the end-of-life effect occurs. If, for example, no fluorescent tube has been fitted or there is a break in the wiring to the cathodes, the lamp either cannot be started or is immediately switched off. Long-life tubes are always fitted, except to the 6 W fluorescent lamp.

With all hand-held and machine lamps the frequency can be varied from 50 to 400 Hz $\pm 10\%$, making it possible to operate the lamps not only from the normal power supply in permanent installations and workshops but also from temporary site generators. Standard explosionproof hand-held and machine lamps have a reflector



Lichtlabor
Laboratoire d'éclairage
Lighting Laboratory

6 auch bei temporären Einsätzen an Generatoren gewährleistet. Die explosionsgeschützten Hand- und Maschinenleuchten werden standardmäßig mit einem Reflektor geliefert, das lichtdurchlässige Schutzrohr besteht aus einem schlagfesten Polycarbonat Makrolon 3227 (1143). Die Leuchten weisen eine IP-Schutzart IP 68 (Prüfung bei 2,5 m Flüssigkeitssäule über 24 Stunden) auf.

Handleuchten (HL)

Die explosionsgeschützten Handleuchten können mit Fluoreszenzleuchten 6, 8 und 13 Watt und mit einem elektronischen Vorschaltgerät für Nennspannungen von 24 V ± 20%, 110 oder 230 V ± 10% (Gleich- oder Wechselspannung) bestückt werden. Andere Spannungen auf Anfrage.

Die Handleuchten verfügen über einen geriffelten Handgriff aus Gummi (NBR) mit einer druckfesten Trompeten-Kabelverschraubung aus vernickeltem Messing sowie auf der gegenüberliegenden Seite eine Abschlusskappe aus Gummi. Die Handleuchte kann mit dem drehbaren Haken an Rohrleitungen oder Maschinenteilen aufgehängt werden.

Typenschlüssel:

HL43d 8 490 TR

Optional mit externen Trenntransformator für den Personenschutz

max. Länge [mm] Polycarbonatrohr
Durchmesser 43 mm = 1000 mm
Durchmesser 50 mm = 1530 mm

Nennleistung Leuchtmittel [Watt]

6 Watt (ein- und zweiflammig)*

8 Watt (ein- und zweiflammig)*

13 Watt (ein- und zweiflammig)*

*zweiflammige Ausführung wird mit 6/2, 8/2 oder 13/2 gekennzeichnet

Durchmesser 43 mm
Durchmesser 50 mm

pour l'application temporaire en alimentation par générateur. Les luminaires de baladeuses et d'éclairage de machine sont livrés équipés d'un réflecteur standard consistant en un tube de protection translucide en polycarbonate résistant aux chocs Makrolon 3227 (1143). Les luminaires ont un indice de protection IP 68 (test en colonne de liquide, 2,5 m durant 24 heures).

Baladeuses (HL)

Les baladeuses antidéflagrantes peuvent être équipées de luminaires fluorescents de 6, 8 et 13 watts et d'un ballast électronique pour une tension nominale de 24 V + 20 %, 110 ou 230 V + 10 % (courant continu ou alternatif). Autres tensions sur demande.

Les baladeuses disposent d'une poignée cannelée en caoutchouc (NBR) avec presse-étoupe à guidage de câble épanoui (trompette) en laiton nickelé ainsi qu'un capot de fermeture à l'autre extrémité, en caoutchouc également. La baladeuse peut être suspendue par son crochet mobile à une conduite ou à la machine.

Code signalétique

HL43d 8 490 TR

avec, en option, transformateur galvanique d'isolement pour sécurité des personnes

Longueur max. [mm] tube polycarbonate
Diamètre 43 mm = 1000 mm
Diamètre 50 mm = 1530 mm

Puissance nominale d'éclairage [watts]

6 watts (une ou deux sources)*

8 watts (une ou deux sources)*

13 watts (une ou deux sources)*

*les exécutions à deux sources sont désignées par 6/2, 8/2 ou 13/2

Diamètre 43 mm
Diamètre 50 mm

Leuchten (TR)

sind mit einem Trenntransformator für den Personenschutz ausgerüstet. Dieser befindet sich in der Zuleitung der Leuchte und ist vollständig vergossen (Ex mb IIC T5).

Luminaires (TR)

Les luminaires sont équipés d'un transformateur galvanique pour la protection des personnes. Ce dernier est intégré à l'amenée de courant du luminaire et est entièrement enrobé (Ex mb IIC T5).

fitted. Their transparent protective sheath is made of impact-resistant polycarbonate Makrolon 3227 (1143). The lamps have IP68 ingress protection (tested at a depth of 2.5 m for 24 hours).

Hand-held lamps (HL)

Explosionproof hand-held lamps can be equipped with 6, 8 and 13 W fluorescent tubes and an electronic ballast for voltage ratings of 24 V \pm 20%, or 110 V or 230 V \pm 10% (DC or AC). Other voltages are available on request. Hand-held lamps have a ribbed synthetic rubber (NBR) handgrip with a flameproof, flared, nickel-plated brass cable gland and a synthetic rubber protective cap at the other end. They can be suspended from pipes or machinery components by means of the hook, which is free to turn.

Type code

HL43d 8 490 TR

Optional external isolating transformer for operator safety

Max. length of polycarbonate tube [mm]
 Diameter 43 mm = 1000 mm
 Diameter 50 mm = 1530 mm

Nominal power of lamp [watts]

6 W (single and twin tube)*

8 W (single and twin tube)*

13 W (single and twin tube)*

*Twin tube model designated with 6/2, 8/2 or 13/2

Diameter 43 mm
 Diameter 50 mm

Lamps with isolating transformers (TR)

An isolating transformer provides safety for the operator. It is located in the power line to the lamp and is completely encapsulated by potting (Ex mb IIC T5).



Explosiongeschützte Handleuchten bei Unterhaltsarbeiten an Helikoptern

Baladeuses antidéflagrantes pour l'entretien d'hélicoptères

Explosionproof hand-held lamps for helicopter maintenance





ZONE 1

ZONE 2

ZONE 21

ZONE 22

8 **Handleuchten / Baladeuses / Hand Lamps****Technische Daten / Caractéristiques techniques / Technical Data**

Kennzeichnung nach 94/9/E Ex II 2G
Marquage selon 94/9/CE Ex II 2D
Marking to 94/9/EC Ex II 2D

Zündschutzart (Gas)
Mode de protection (Gaz) Ex d IIC T5 Gb
Type of protection (Gas)

Zündschutzart (Staub)
Mode de protection (Poussière) Ex t IIIIC T95°C Db
Type of protection (Dust)

EG-Baumusterprüfbescheinigung
Certificat CE Examen de type BVS 07 ATEX E 164 X
EC Type Examination Certificate

Internationale Zulassungen
Certification internationale IECEx BVS 08.0014 X
International certifications

Schutzart nach EN 60529
Mode de protection selon EN 60529 IP 68 (2.5 m for 24 hours)
Protection degree to EN 60529

Gehäusematerial
Matière de l'enveloppe Polycarbonat / Aluminium
Enclosure material Polycarbonate / aluminium

Standard Kabellänge
Longueur standard du câble 5 m Kabel 3 · 1 mm² ohne Stecker.
Standard cable length 5 m câble 3 · 1 mm² sans fiche.
5 m cable 3 · 1 mm² without plug

Spannungen
Tension Standard:
Voltage 24 und/et/and 230 V AC/DC, 50-400 Hz
TR, 50-60 HZ
Sonderausführung / *Version spécial* / Special version:
42, 50, 115 und/et/and 127 AC/DC, 50-400 Hz

Zulässige Umgebungstemperatur
Température ambiante admise -20°C bis/à/to 60°C (Standard)
Admissible ambient temperature -20°C bis/à/to 40°C
(falls gekennzeichnet / si marqué / if marked)

* Mehrpreis: Änderung der Kabellänge oder Stecker inkl. Montage.
Suppl. de prix: autre longueur de câble ou fiche Ex (montage inclus).
Price add-ons: change to cable length or Ex plug including assembly.



ZONE 1

ZONE 2

ZONE 21

ZONE 22

9

24 V AC/DC, 50-400 Hz (Standard), *50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	FI-Röhren Tubes FI FI-tubes	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	
Handleuchten / Baladeuses / Hand Lamps							
77-HL43106-24-105	HL43d 6 383	1 · 6 Watt	215	563	66	43	ca. 1.4 kg
77-HL43206-24-105	HL43d 6/2 383	2 · 6 Watt	430	563	66	43	ca. 1.5 kg
77-HL43108-24-105	HL43d 8 460	1 · 8 Watt	448	640	66	43	ca. 1.5 kg
77-HL43208-24-105	HL43d 8/2 460	2 · 8 Watt	896	640	66	43	ca. 1.6 kg
77-HL43108-2424-105-TR *	HL43d 8 460 TR	1 · 8 Watt	448	640	66	43	ca. 2.7 kg
77-HL43208-2424-105-TR *	HL43d 8/2 460 TR	2 · 8 Watt	896	640	66	43	ca. 2.8 kg
77-HL43208-2424-215-TR-CR *	HL43d 8/2 460 TR CR	2 · 8 Watt	896	640	66	43	ca. 3.5 kg

230 V AC/DC, 50-400 Hz (Standard), *50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	FI-Röhren Tubes FI FI-tubes	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	
Handleuchten / Baladeuses / Hand Lamps							
77-HL43106-230-105	HL43d 6 383	1 · 6 Watt	215	563	66	43	ca. 1.4 kg
77-HL43206-230-105	HL43d 6/2 383	2 · 6 Watt	430	563	66	43	ca. 1.5 kg
77-HL43108-230-105	HL43d 8 460	1 · 8 Watt	448	640	66	43	ca. 1.5 kg
77-HL43208-230-105	HL43d 8/2 460	2 · 8 Watt	896	640	66	43	ca. 1.6 kg
77-HL43113-230-105	HL43d 13 690	1 · 13 Watt	949	870	66	43	ca. 1.7 kg
77-HL43108-23024-105-TR *	HL43d 8 460 TR	1 · 8 Watt	448	640	66	43	ca. 2.7 kg
77-HL43208-23024-105-TR *	HL43d 8/2 460 TR	2 · 8 Watt	896	640	66	43	ca. 2.8 kg
77-HL43208-23024-215-TR-CR *	HL43d 8/2 460 TR CR	2 · 8 Watt	896	640	66	43	ca. 3.5 kg
Handleuchten ohne Vorschaltgerät / Baladeuse sans ballast électronique / Hand Lamps without electronic ballast							
77-HL43208-230-105-WEB	HL43d 8/2 460 WEB	2 · 8 Watt	896	640	66	43	ca. 1.6 kg



Maschinenleuchten (ML)

Die explosionsgeschützten Maschinenleuchten können mit Fluoreszenzlampen 6, 8, 13, 18, 30, 36 und 58 Watt ausgerüstet werden. Neben den Fluoreszenzlampen werden auch PL-Leuchtmittel mit 18, 24, 36 und 55 Watt eingesetzt. Die explosionsgeschützten Maschinenleuchten verfügen über ein universell einsetzbares integriertes elektronisches Vorschaltgerät (EVG). Zwei unterschiedliche Typenreihen decken entweder einen Nennspannungsbereich mit Gleich- oder Wechselspannung von 24 bis 50 Volt \pm 20% oder 110 bis 240 Volt \pm 10% ab.

Die Maschinenleuchten dienen der ortsnahen Beleuchtung von Räumen und Maschinen oder deren Teilbereichen. Die Leuchten verfügen über eine druckfeste Kabelverschraubung aus Metall und zwei Gummikappen (NBR). Die Montage der Leuchten erfolgt mit passenden Schellen und zugehörigen Aufhängevorrichtungen.

Typenschlüssel:

ML43d 8 490 TR

Optional mit externen Trenntransformator für den Personenschutz

max. Länge [mm] Polycarbonatrohr
 Durchmesser 43 mm = 1000 mm
 Durchmesser 50 mm = 1530 mm
 Durchmesser 60 mm = 1830 mm
 Durchmesser 70 mm = 900 mm

Nennleistung Leuchtmittel [Watt]

6 Watt (ein- und zweiflammig)*
 8 Watt (ein- und zweiflammig)*
 13 Watt (ein- und zweiflammig)*
 15 Watt (einflammig)
 18 Watt (einflammig)
 24 Watt (einflammig)
 30 Watt (einflammig)
 36 Watt (einflammig)
 40 Watt (einflammig)
 55 Watt (einflammig)
 58 Watt (einflammig)

*zweiflammige Ausführung wird mit 6/2, 8/2 oder 13/2 gekennzeichnet

Durchmesser 43 mm
 Durchmesser 50 mm
 Durchmesser 60 mm
 Durchmesser 70 mm

Lampes d'éclairage de machine (ML)

Les lampes antidéflagrantes d'éclairage de machine peuvent être équipées de luminaires fluorescents de 6, 8, 13, 18, 30, 36 et 58 watts. Outre les luminaires fluorescents, il est possible de prévoir des luminaires PL de 18, 24, 36, et 55 watts.

Les lampes antidéflagrantes d'éclairage de machine disposent d'un ballast électronique intégré d'usage universel (EVG). Deux différentes séries types couvrent soit une gamme de tensions nominales avec courant continu ou alternatif de 24 à 50 volts \pm 20 % ou de 110 à 240 volts \pm 10 %.

Les lampes antidéflagrantes de machine servent à l'éclairage de proximité d'espaces restreints, de machines ou d'une zone délimitée. Les luminaires sont équipés d'un presse-étoupe antidéflagrant en métal et de deux capots terminaux en caoutchouc (NBR). Le montage des luminaires s'effectue au moyen des brides de fixation appropriées et des suspensions ad hoc.

Code signalétique

ML43d 8 490 TR

avec, en option, transformateur galvanique d'isolement pour sécurité des personnes

Longueur max. [mm] tube polycarbonate
 Diamètre 43 mm = 1000 mm
 Diamètre 50 mm = 1530 mm
 Diamètre 60 mm = 1830 mm
 Diamètre 70 mm = 900 mm

Puissance nominale d'éclairage [watts]

6 watts (une ou deux sources)*
 8 watts (une ou deux sources)*
 13 watts (une ou deux sources)*
 15 watts (une source)
 18 watts (une source)
 24 watts (une source)
 30 watts (une source)
 36 watts (une source)
 40 watts (une source)
 55 watts (une source)
 58 watts (une source)

*les exécutions à deux sources sont désignées par 6/2, 8/2 ou 13/2

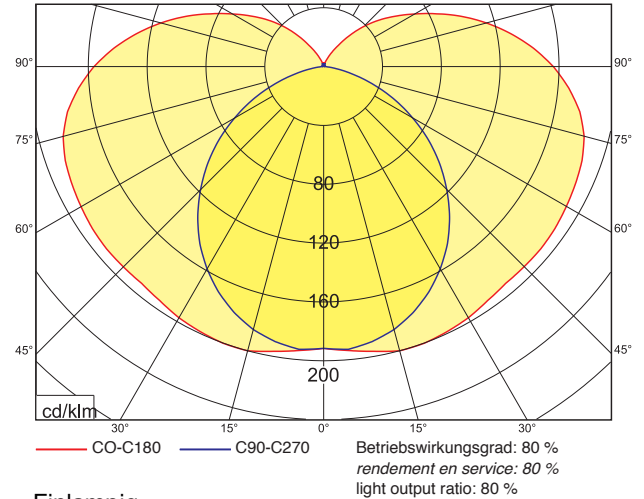
Diamètre 43 mm
 Diamètre 50 mm
 Diamètre 60 mm
 Diamètre 70 mm

Machine lamps (ML)

Explosionproof machine lamps can be equipped with 6, 8, 13, 18, 36 and 58 W fluorescent tubes. Besides the normal fluorescent tubes, 18, 24, 36 and 55 W PL versions are also used. Explosionproof machine lamps have an integrated electronic ballast for universal voltage operation. Two different series for both DC and AC supplies cover the voltage ranges 24 to 50 V \pm 20% and 110 to 240 V \pm 10% respectively.

Machine lamps are used for close-range illumination of working spaces, machinery or specific locations. They have a flameproof metal cable gland and two synthetic rubber (NBR) end caps. The lamps are mounted using the appropriate clamps and means of suspension available as accessories.

Lichtverteilungskurven Courbes de distribution de lumière Light distribution curves



Einlampig
Monolampe
Single-bulb

Type code

ML43d 8 490 TR

Optional external isolating transformer for operator safety

Max. length of polycarbonate tube [mm]

Diameter 43 mm = 1000 mm

Diameter 50 mm = 1530 mm

Diameter 60 mm = 1830 mm

Diameter 70 mm = 900 mm

Nominal power of lamp [watts]

6 W (single and twin tube)*

8 W (single and twin tube)*

13 W (single and twin tube)*

15 W (single tube)

18 W (single tube)

24 W (single tube)

30 W (single tube)

36 W (single tube)

40 W (single tube)

55 W (single tube)

58 W (single tube)

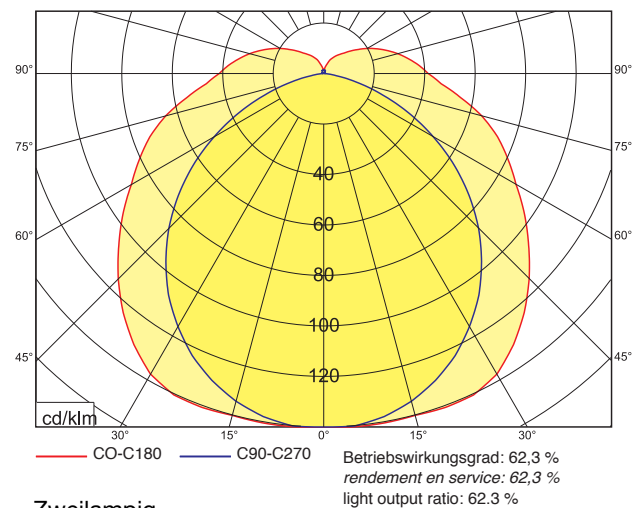
*Twin tube model designated with 6/2, 8/2 or 13/2

Diameter 43 mm

Diameter 50 mm

Diameter 60 mm

Diameter 70 mm



Zweilampig
Bilampe
Double-bulb



ZONE 1

ZONE 2

ZONE 21

ZONE 22

12

Maschinenleuchten / Luminaire d'éclairage machines / Machine Lamps**Technische Daten / Caractéristiques techniques / Technical Data**

Kennzeichnung nach 94/9/E Ex II 2G
Marquage selon 94/9/CE Ex II 2D
 Marking to 94/9/EC

Zündschutzart (Gas)
Mode de protection (Gaz) Ex d IIC T5 Gb
 Type of protection (Gas)

Zündschutzart (Staub)
Mode de protection (Poussière) Ex t IIIIC T95°C Db
 Type of protection (Dust)

EG-Baumusterprüfbescheinigung
Certificat CE Examen de type BVS 07 ATEX E 164 X
 EC Type Examination Certificate

Internationale Zulassungen
Certification internationale IECEx BVS 08.0014 X
 International certifications

Schutzart nach EN 60529
Mode de protection selon EN 60529 IP 68 (2.5 m for 24 hours)
 Protection degree to EN 60529

Gehäusematerial
Matière de l'enveloppe Polycarbonat / Aluminium
Polycarbonate / aluminium
 Enclosure material Polycarbonate / aluminium

Standard Kabellänge
Longueur standard du câble 5 m Kabel 3 · 1 mm² ohne Stecker.
 Standard cable length 5 m câble 3 · 1 mm² sans fiche.
 5 m cable 3 · 1 mm² without plug

Spannungen
Tension Standard:
 Voltage 24 und/et/and 230 V AC/DC, 50-400 Hz
 Sonderausführung / *Version spécial* / Special version
 42, 50, 115 und/et/and 127 AC/DC, 50-400 Hz

Zulässige Umgebungstemperatur
Température ambiante admise -20°C bis/à/to 60°C (Standard)
 Admissible ambient temperature -20°C bis/à/to 40°C
 (falls gekennzeichnet / si marqué / if marked)

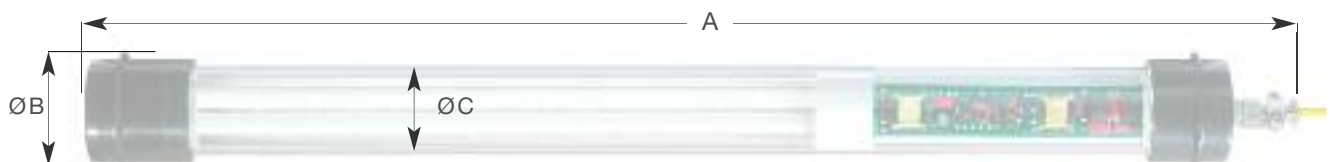
* Mehrpreis: Änderung der Kabellänge oder Stecker inkl. Montage.
Suppl. de prix: autre longueur de câble ou fiche Ex (montage inclus).
 Price add-ons: change to cable length or Ex plug including assembly.

24-50 V AC/DC, 50-400 Hz (Standard)

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	FI-Röhren Tubes FI FI-tubes	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	
Maschinenleuchten / Luminaires d'éclairage machines / Machine Lamps							
77-ML50118-2450-105	ML 50d 18 918	1 · 18 Watt	1296	1041	72	50	ca. 2.4 kg
77-ML50130-2450-105	ML 50d 30 1223	1 · 30 Watt	2460	1346	72	50	ca. 2.4 kg
77-ML60118-2450-105	ML 60d 18 918	1 · 18 Watt	1296	1041	82	60	ca. 2.5 kg
77-ML60130-2450-105	ML 60d 30 1223	1 · 30 Watt	2460	1346	82	60	ca. 2.5 kg
77-ML60136-2450-105	ML 60d 36 1528	1 · 36 Watt	3348	1651	82	60	ca. 2.8 kg
77-ML60158-2450-105	ML 60d 58 1828	1 · 58 Watt	5220	1951	82	60	ca. 3.2 kg
77-ML70118-2450-105	ML 70d 18 570 (PL)	1 · 18 Watt	1200	691	92	70	ca. 2.2 kg
77-ML70124-2450-105	ML 70d 24 665 (PL)	1 · 24 Watt	1800	786	92	70	ca. 2.8 kg
77-ML70136-2450-105	ML 70d 36 761 (PL)	1 · 36 Watt	2900	882	92	70	ca. 3.4 kg
77-ML70155-2450-105	ML 70d 55 881 (PL)	1 · 55 Watt	4780	1002	92	70	ca. 3.8 kg

110-240 V AC/DC, 50-400 Hz (Standard)

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	FI-Röhren Tubes FI FI-tubes	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	
Maschinenleuchten / Luminaires d'éclairage machines / Machine Lamps							
77-ML50118-110240-105	ML 50d 18 870	1 · 18 Watt	1296	991	72	50	ca. 2.4 kg
77-ML50130-110240-105	ML 50d 30 1175	1 · 30 Watt	2460	1296	72	50	ca. 2.4 kg
77-ML60118-110240-105	ML 60d 18 870	1 · 18 Watt	1296	991	82	60	ca. 2.5 kg
77-ML60130-110240-105	ML 60d 30 1175	1 · 30 Watt	2460	1296	82	60	ca. 2.5 kg
77-ML60136-110240-105	ML 60d 36 1480	1 · 36 Watt	3348	1601	82	60	ca. 2.8 kg
77-ML60158-110240-105	ML 60d 58 1780	1 · 58 Watt	5220	1901	82	60	ca. 3.2 kg
77-ML70118-110240-105	ML 70d 18 522 (PL)	1 · 18 Watt	1200	643	92	70	ca. 2.2 kg
77-ML70124-110240-105	ML 70d 24 617 (PL)	1 · 24 Watt	1800	738	92	70	ca. 2.8 kg
77-ML70136-110240-105	ML 70d 36 713 (PL)	1 · 36 Watt	2900	834	92	70	ca. 3.4 kg
77-ML70155-110240-105	ML 70d 55 833 (PL)	1 · 55 Watt	4780	954	92	70	ca. 3.8 kg





ZONE 1

ZONE 2

ZONE 21

ZONE 22

14

24 V AC/DC, 50-400 Hz (Standard)

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	FI-Röhren Tubes FI FI-tubes	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

Maschinenleuchten / Luminaires d'éclairage machines / Machine Lamps

77-ML43106-24-105	ML43d 6 383	1 · 6 Watt	215	504	66	43	ca. 1.4 kg
77-ML43206-24-105	ML43d 6/2 383	2 · 6 Watt	430	504	66	43	ca. 1.5 kg
77-ML43108-24-105	ML43d 8 460	1 · 8 Watt	448	581	66	43	ca. 1.5 kg
77-ML43208-24-105	ML43d 8/2 460	2 · 8 Watt	896	581	66	43	ca. 1.6 kg

230 V AC/DC, 50-400 Hz (Standard)

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	FI-Röhren Tubes FI FI-tubes	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

Maschinenleuchten / Luminaires d'éclairage machines / Machine Lamps

77-ML43106-230-105	ML43d 6 383	1 · 6 Watt	215	504	66	43	ca. 1.4 kg
77-ML43206-230-105	ML43d 6/2 383	2 · 6 Watt	430	504	66	43	ca. 1.5 kg
77-ML43108-230-105	ML43d 8 460	1 · 8 Watt	448	581	66	43	ca. 1.5 kg
77-ML43208-230-105	ML43d 8/2 460	2 · 8 Watt	896	581	66	43	ca. 1.6 kg
77-ML43113-230-105	ML43d 13 690	1 · 13 Watt	949	811	66	43	ca. 1.7 kg

Maschinenleuchten ohne Vorschaltgerät / Luminaires d'éclairage machines sans ballast électronique / Machine Lamps without electronic ballast

77-ML50118-110240-105-WEB	ML 50d 118 870 WEB	1 · 18 Watt	1296	991	72	50	ca. 2.1 kg
77-ML50130-110240-105-WEB	ML 50d 130 1175 WEB	1 · 30 Watt	2460	1296	72	50	ca. 2.1 kg
77-ML50136-110240-105-WEB	ML 50d 136 1480 WEB	1 · 36 Watt	3348	1601	72	50	ca. 2.1 kg

24 – 50 V AC/DC, 50-400 Hz (Standard) 110 – 240 V AC/DC

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	FI-Röhren Tubes FI FI-tubes	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

77-ML70136-2450-110-LW		3 · 36 Watt	8'700				
77-ML70136-110240-110-LW		3 · 36 Watt	8'700				
77-ML70155-2450-110-LW		3 · 55 Watt	14'340				
77-ML70155-110240-110-LW		3 · 55 Watt	14'340				



Abbildung: Lichtwagen mit drei Maschinenleuchten mit je 55 Watt und einer Kabelrolle mit 15 m Kabel

Illustration: Chariot porte-éclairage à trois luminaires de 55 watts chacun et rouleau de câble de 15 m

Figure: Hand truck with 3 machine lamps (55 watts each) and cable reel with 15 m cable

LED Hand- und Maschinenleuchten

Hand- und Maschinenleuchten mit LED-Technik sind speziell für Inspektions- und Wartungsarbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 nach IEC 60079-10-1 bzw. in den Zonen 21 und 22 nach IEC 60079-10-2 konstruiert, wie sie beispielsweise in der chemischen, petrochemischen und pharmazeutischen Industrie, Offshore, im Kraftfahrzeugbereich, in der Flugzeugindustrie oder auf Werften anzutreffen sind.

Die weissen LEDs bestechen durch ihre hohe Energieeffizienz, ihre Unempfindlichkeit gegenüber Stössen und Erschütterungen sowie durch ihre enorme Langlebigkeit, die einen Lampenwechsel über die gesamte Lebensdauer der LED-Hand- und Maschinenleuchte überflüssig macht. Durch ihre geringen Abmessungen bei gleichzeitig hoher Lichtausbeute und der hohen Schutzart IP 68 eignen sich diese robusten Leuchten besonders zur Beleuchtung bei engen Raumverhältnissen, in Maschineninnerräumen, Silos, Kläranlagen usw. und überall dort, wo eine zuverlässige, robuste und ortsveränderliche Lichtquelle benötigt wird. Dabei ist dem Personenschutz entsprechend den Errichtungsbestimmungen besondere Aufmerksamkeit zu schenken, beispielsweise durch den Einsatz von Fehlerstromschutzschaltern oder Sicherheitstransformatoren zur Absicherung des Versorgungsstromkreises, an den die Leuchte angeschlossen wird.

In das lichtdurchlässige Schutzrohr aus schlagfestem Polycarbonat ist eine LED-Trägerplatte eingebaut, die mit ihrer weissen Beschichtung gleichzeitig als Reflektor wirkt. Die LED-Handleuchte hat zusätzlich einen geriffelten Handgriff mit einer druckfesten Kabelverschraubung sowie eine Abschlusskappe mit einem drehbaren Befestigungshaken, der ein Aufhängen der Leuchte am Arbeitsplatz gewährleistet. Für die Maschinenleuchten ist ein umfangreiches Zubehör für die Befestigung erhältlich.

Die Vorteile

- hocheffiziente weisse LED-Technik 6, 8, 12, 15 und 24 W
- extrem grosse Langlebigkeit
- kein Lampenwechsel während der gesamten Lebensdauer der Leuchte

Baladeuses antidéflagrantes et éclairage antidéflagrant de machines

Les baladeuses et dispositifs d'éclairage de machine(s) avec technique de diodes électroluminescentes (DEL) sont conçus spécialement pour les travaux d'inspection et d'entretien en atmosphères explosibles des zones 1 et 2 selon la norme CEI 60079-10-1, à savoir des zones 21 et 22 selon CEI 60079-10-2, telles qu'on les rencontre dans les industries chimique et pétrochimique, pharmaceutique, les installations offshore, de même que dans les industries automobile et de constructions aéronautique et navale.

Les diodes électroluminescentes blanches se distinguent par leur haute efficacité énergétique, leur faible sensibilité aux chocs et aux trépidations ainsi que leur durabilité extrême rendant leur remplacement superflu pendant toute la durée de vie de la baladeuse ou de l'éclairage de la machine. Du fait de leur faible dimension, de leur fort rendement lumineux et de leur indice de protection IP 68, ces robustes corps lumineux s'avèrent particulièrement adaptés à l'éclairage dans les espaces exigus, les salles des machines, silos, stations d'épuration, etc. et partout où un éclairage transportable est nécessaire. Il y a, par ailleurs, lieu d'accorder une attention accrue à la protection des personnes, ceci conformément aux prescriptions relatives aux installations, notamment lors de l'application et de l'usage d'interrupteurs différentiels ou de transformateurs de sûreté des circuits d'alimentation auxquels les lampes sont connectées.

Le tube protecteur transparent en polycarbonate résistant aux chocs comporte une platine de support de DEL intégrée qui, du fait de son revêtement blanc, sert en même temps de réflecteur. De plus, la baladeuse est équipée d'une poignée cannelée avec un passe-câble antidéflagrant ainsi qu'un capot de fermeture muni d'un crochet pivotant facilitant la suspension de la lampe sur le lieu de travail. Un grand choix d'accessoires de fixation est disponible pour l'éclairage de machines.

Les avantages

- technique DEL hautement efficace, lumière blanche, de 6, 8, 12, 15 et 24 W
- durabilité extrêmement longue
- pas de changement de corps lumineux

LED explosionproof hand-held and machine lamps

Hand-held and machine lamps using LED technology have been specially designed for inspection and maintenance work in Zones 1 and 2 hazardous areas to IEC 60079-10-1 or Zone 21 and 22 hazardous areas to IEC 60079-10-2, which are typically encountered in the chemical, petrochemical and pharmaceutical industries, on offshore platforms, in the automotive and aerospace sectors, and in shipyards.

The particular appeal of the white LEDs lies in their high energy efficiency, their rugged construction that withstands rough handling and vibrations, and their extremely long service life, which makes it unnecessary ever to change the LEDs during the entire lifetime of these hand-held and machine lamps. Despite their compact dimensions they offer a high light output, which together with IP68 ingress protection makes them particularly suitable for use in cramped spaces, inside machinery housings, in silos, wastewater treatment plants, etc., in fact in any application where a reliable, robust and portable source of light is indispensable. The installation rules require that special care be taken to prevent injury to persons, for example by protecting the power line to the lamp with residual current devices or isolating transformers.

The LED carrier board fitted inside the transparent, impact-resistant polycarbonate protective sheath has a white coating to make it also act as a reflector. LED hand-held lamps also have a ribbed handgrip with a flameproof cable gland. There is a protective cap at the other end with a hook, which is free to turn, for temporarily suspending the lamp at the workplace. The machine lamps are fixed in place using a wide variety of optional accessories.

The benefits

- High efficiency 6, 8, 12, 15 and 24 W LED lamp sizes
- Extremely long service life
- no need to replace LEDs during the entire life of the lamp
- Wide voltage ranges: 85–264 V AC, 12–24 V DC or 24–50 V AC/DC at frequencies of 50–60 Hz
- Rugged polycarbonate protective sheath





- grosse Nennspannungsbereiche 85–264 VAC oder 12–24 VDC oder 24–50 VAC/DC bei einer Frequenz von 50–60 Hz
- robustes Schutzrohr aus Polycarbonat
- für Gas- oder Staub-Ex-Bereiche geeignet
- hohe Schutzart IP 68

HL43d LED6 460 TR

Optional mit externen Trenntransformator für den Personenschutz

max. Länge [mm] Polycarbonatrohr
 Durchmesser 43 mm = 1000 mm
 Durchmesser 50 mm = 1530 mm
 Durchmesser 60 mm = 1830 mm
 Durchmesser 70 mm = 900 mm

Nennleistung Leuchtmittel [Watt]
 6 Watt (Print)
 8 Watt (Print)

8 Watt (entspricht 18 Watt FL)
 12 Watt (entspricht 30 Watt FL)
 15 Watt (entspricht 36 Watt FL)
 24 Watt (entspricht 58 Watt FL)

Durchmesser 43 mm
 Durchmesser 50 mm
 Durchmesser 60 mm
 Durchmesser 70 mm

HL = Handleuchte
 ML = Maschinenleuchte

- pendant toute la durée de vie de la lampe grande gamme de tensions de 85 à 264 VAC ou de 12 à 24 VDC ou de 24 à 50 VAC/DC, fréquence de 50 à 60 Hz
- robuste tube de protection en polycarbonate
- utilisable en atmosphères Ex gazeuses ou poussiéreuses
- haut indice de protection IP 68

HL43d LED6 460 TR

avec, en option, transformateur de séparation pour sécurité personnelle

Longueur max. [mm] tube polycarbonate

Diamètre 43 mm = 1000 mm
 Diamètre 50 mm = 1530 mm
 Diamètre 60 mm = 1830 mm
 Diamètre 70 mm = 900 mm

Puissance nominale d'éclairage [watts]
 6 watts (Print)
 8 watts (Print)

8 watts (équivalent 18 Watt FL)
 12 watts (équivalent 30 Watt FL)
 15 watts (équivalent 36 Watt FL)
 24 watts (équivalent 58 Watt FL)

Diamètre 43 mm
 Diamètre 50 mm
 Diamètre 60 mm
 Diamètre 70 mm

HL = baladeuse
 ML = luminaire d'éclairage de machine

- Suitable for potentially explosive gas or dust atmospheres
- High degree of protection IP68

HL43d LED6 460 TR

External isolating transformer for operator safety (optional)

Max. length of polycarbonate tube [mm]

Diameter 43 mm = 1000 mm

Diameter 50 mm = 1530 mm

Diameter 60 mm = 1830 mm

Diameter 70 mm = 900 mm

Nominal power of lamp [watts]

6 watts (Print)

8 watts (Print)

8 watts (equivalent 18 Watt FL)

12 watts (equivalent 30 Watt FL)

15 watts (equivalent 36 Watt FL)

24 watts (equivalent 58 Watt FL)

Diameter 43 mm

Diameter 50 mm

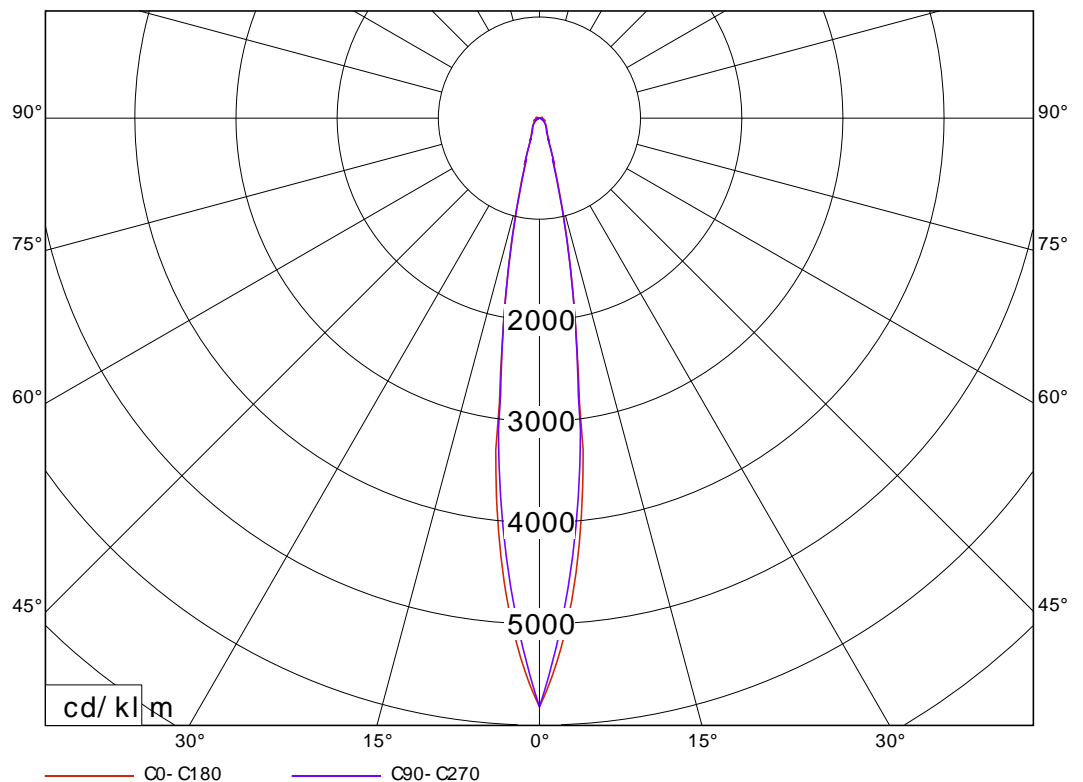
Diameter 60 mm

Diameter 70 mm

HL = Hand Lamp

ML = Machine Lamp

Lichtverteilungskurven Courbes de distribution de lumière Light distribution curves



HL 43d LED 460



ZONE 1



ZONE 2

ZONE 21

ZONE 22

20

LED Leuchten / Luminaires d'éclairage LED / LED Lamps**Technische Daten / Caractéristiques techniques / Technical Data**

Kennzeichnung nach 94/9/E  II 2G
Marquage selon 94/9/CE  II 2D
Marking to 94/9/EC

Zündschutzart (Gas)
Mode de protection (Gaz) Ex d IIC T5 Gb
Type of protection (Gas)

Zündschutzart (Staub)
Mode de protection (Poussière) Ex t IIIC T95°C Db
Type of protection (Dust)

EG-Baumusterprüfbescheinigung
Certificat CE Examen de type BVS 07 ATEX E 164 X
EC Type Examination Certificate

Internationale Zulassungen
Certification internationale IECEx BVS 08.0014 X
International certifications

Schutzart nach EN 60529
Mode de protection selon EN 60529 IP 68 (2.5 m for 24 hours)
Protection degree to EN 60529

Gehäusematerial
Matière de l'enveloppe Polycarbonat / Aluminium
Enclosure material Polycarbonate / aluminium
Polycarbonate / aluminium

Standard Kabellänge
Longueur standard du câble 5 m Kabel 3 · 1 mm² ohne Stecker
Standard cable length 5 m câble 3 · 1 mm² sans fiche
5 m cable 3 · 1 mm² without plug

Spannungen
Tension 12-24 VDC (only)
Voltage 24-50 VAC/DC (50-60 Hz)
85-264 VAC (50-60 Hz)
120-370 VDC

Zulässige Umgebungstemperatur
Température ambiante admise -20°C bis/à/to 60°C
Admissible ambient temperature

* Mehrpreis: Änderung der Kabellänge oder Stecker inkl. Montage.
Suppl. de prix: autre longueur de câble ou fiche Ex (montage inclus).
Price add-ons: change to cable length or Ex plug including assembly.

12 – 24 V AC/DC, 50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Handleuchten / Baladeuses LED / LED Hand Lamps

77-HL43LED6-1224-105	HL43d LED6 460	6 Watt (Print)	640	66	43	ca. 1,5 kg
----------------------	----------------	----------------	-----	----	----	------------

24 – 50 V AC/DC, 50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Handleuchten / Baladeuses LED / LED Hand Lamps

77-HL43LED6-2450-105	HL43d LED6 460	6 Watt (Print)	640	66	43	ca. 1,5 kg
----------------------	----------------	----------------	-----	----	----	------------

85 – 264 V AC, 50-60 Hz 120 – 370 V DC

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Handleuchten / Baladeuses LED / LED Hand Lamps

77-HL43LED6-85264-105	HL43d LED6 460	6 Watt (Print)	640	66	43	ca. 1,5 kg
77-HL43LED6-23024-105-TR	HL43d LED6 460	6 Watt (Print)	640	66	43	ca. 2,7 kg



12 – 24 V AC/DC, 50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Maschinenleuchten / Luminares d'éclairage machines LED / LED Machine Lamps

77-ML43LED6-1224-105	ML43d LED6 460	6 Watt (Print)		581	66	43	ca. 1,5 kg
----------------------	----------------	----------------	--	-----	----	----	------------

24 – 50 V AC/DC, 50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Maschinenleuchten / Luminares d'éclairage machines LED / LED Machine Lamps

77-ML43LED6-2450-105	ML43d LED6 460	6 Watt (Print)		581	66	43	ca. 1,5 kg
----------------------	----------------	----------------	--	-----	----	----	------------

24 V AC/DC, 50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Maschinenleuchten / Luminares d'éclairage machines LED / LED Machine Lamps

77-ML60LED8-24-105	ML60 LED8	8 Watt (18 W FL)		994	82	60	ca. 1,5 kg
77-ML60LED12-24-105	ML60 LED12	12 Watt (30 W FL)		1299	82	60	ca. 3,3 kg
77-ML60LED15-24-105	ML60 LED15	15 Watt (36 W FL)		1601	82	60	ca. 3,4 kg
77-ML60LED19-24-105	ML60 LED19	19 Watt (58 W FL)		1901	82	60	ca. 3,5 kg

85 – 264 V AC, 50-60 Hz 120 – 370 V DC

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Maschinenleuchten / Luminares d'éclairage machines LED / LED Machine Lamps

77-ML43LED6-85264-105	ML43d LED6 460	6 Watt (Print)		581	66	43	ca. 1,5 kg
-----------------------	----------------	----------------	--	-----	----	----	------------

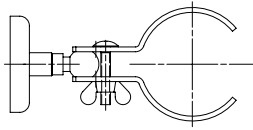
200 – 260 V AC, 50-60 Hz

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Leuchtmittel	Lichtleistung Puissance lumineuse Luminous efficiency in/en/in Lumen	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm			Gewicht kompl. Poids complet Total weight
				A	B	C	

LED Maschinenleuchten / Luminares d'éclairage machines LED / LED Machine Lamps

77-ML60LED8-230-105	ML60d LED8 870	8 Watt (18 W FL)		994	82	60	ca. 3.2 kg
77-ML60LED12-230-105	ML60d LED12 1175	12 Watt (30 W FL)		1299	82	60	ca. 3.3 kg
77-ML60LED15-230-105	ML60d LED15 1480	15 Watt (36 W FL)		1601	82	60	ca. 3,4 kg
77-ML60LED19-230-105	ML60d LED19 1780	19 Watt (58 W FL)		1901	82	60	ca. 3.5 kg



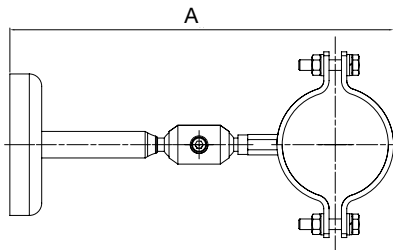
Haftmagnete / Aimants d'adhérence / Adhesive magnets


Dauer-Magnet (∅ 50 mm – Haftkraft 10 kg) mit Kugelnippel in Messing vernickelt, Klemmbride aus Stahl galv. verzinkt. Verwendbar für Leuchten 6 und 8 Watt – einröhrig.

Aimant permanent (∅ 50 mm – adhésion 50 kg) avec douille à bille en laiton nickelé, bride en acier zingué galvanisé. Utilisable pour les luminaires 6 et 8 watts à une tube.

Permanent-magnet (∅ 50 mm – adhesion 10 kg) with nickel-plated brass nipple, clip of galvanneal steel. For lamps with one tube, 6 and 8 watts.

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	für Durchmesser pour diamètre for diameter	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm A	Gewicht kompl. Poids complet Total weight
71 19016	PM 1 25	ca. 25 mm	ca. 100	ca. 0,180 kg
71 19017	PM 1 30	ca. 30 mm	ca. 103	ca. 0,180 kg
71 19018	PM 1 50	ca. 50 mm	ca. 130	ca. 0,210 kg

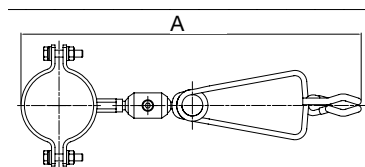


Dauer-Magnet (∅ 80 mm – Haftkraft 50 kg), Schlauchbride mit Kugel aus Inox 1.4301. Verwendbar für alle Leuchten mit 2 Fluoreszenz-Röhren sowie 13–58 Watt.

Aimant permanent (∅ 80 mm – adhésion 50 kg), bride tuyau avec bille en inox 1.4301. Utilisable pour les luminaires à deux tubes fluorescents ainsi que 13 à 58 watts.

Permanent-magnet (∅ 80 mm – adhesion 50 kg), clip of stainless steel. Usable for all two-tube lamps, 13–58 watts.

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	für Durchmesser pour diamètre for diameter	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm A	Gewicht kompl. Poids complet Total weight
71 19019	PM 2 40	ca. 40 mm	ca. 190	ca. 0,680 kg
71 19020	PM 2 50	ca. 50 mm	ca. 205	ca. 0,680 kg
71 19021	PM 2 53	ca. 53 mm	ca. 207	ca. 0,680 kg
71 19022	PM 2 60	ca. 60 mm	ca. 215	ca. 0,680 kg
71 19027	PM 2 70	ca. 70 mm	ca. 225	ca. 0,680 kg
71 19028	PM 2 80	ca. 80 mm	ca. 235	ca. 0,680 kg

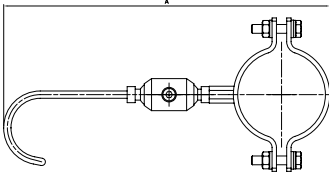
Griffklammer / Poignet à crochet / Clamp


Griffklammer (Klemmbacke isoliert) und Schlauchbride mit Kugel aus Stahl galv. verzinkt, montiert mit Doppel-Kugelgelenk aus Inox 1.4301

Poignée à crochet (griffe de pression isolée) et bride tuyau à bille en acier zingué galvanisé avec articulation à rotule double en inox 1.4301.

Clamp (clamp jaw isolated) and hose clip with ball of galvanneal steel, mounted with double ball joint of stainless steel.

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	für Durchmesser pour diamètre for diameter	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm A	Gewicht kompl. Poids complet Total weight
71 19006	KFV 3 40	ca. 40 mm	ca. 265	ca. 0,260 kg
71 19007	KFV 3 50	ca. 50 mm	ca. 280	ca. 0,260 kg

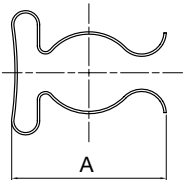
Aufhängehaken mit Kugelgelenk / Crochets de suspension avec articulation à rotule / Suspension hook with ball joint


Massive Ausführung – Haken mit Kugelnippel in Messing vernickelt, Klemmbride aus Inox 1.4301.

Exécution massive – crochet avec douille à bille en laiton nickelé, bride en inox 1.4301.

Solid construction – hook with nickel-plated brass nipple, stainless steel clip.

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	für Durchmesser pour diamètre for diameter	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm A	Gewicht kompl. Poids complet Total weight
71 19012	KH 3 40	ca. 40 mm	ca. 172	ca. 0,090 kg
71 19013	KH 4 50	ca. 50 mm	ca. 183	ca. 0,115 kg
71 19014	KH 5 53	ca. 53 mm	ca. 185	ca. 0,118 kg
71 19015	KH 6 60	ca. 60 mm	ca. 195	ca. 0,120 kg
71 19029	KH 7 70	ca. 70 mm	ca. 205	ca. 0,123 kg
71 19030	KH 8 80	ca. 80 mm	ca. 215	ca. 0,127 kg

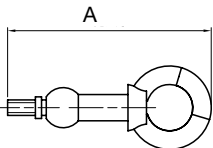
Federklammern / Pincés à ressort / Sprig clip


Aus Stahl vernickelt – für Festmontage von Leuchten an Maschinen, Apparaten usw.

En acier nickelé – pour application fixe des luminaires aux machines, appareils, etc.

Nickel-plated steel – for permanently mounting lamps on machinery equipment etc.

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	für Durchmesser pour diamètre for diameter	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm A	Gewicht kompl. Poids complet Total weight
71 19025	FE 3 40	ca. 40 mm	ca. 62	ca. 0,020 kg
71 19026	FE 4 50	ca. 50 mm	ca. 78	ca. 0,023 kg

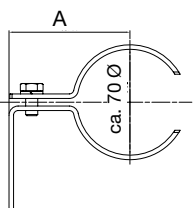
Ringschraube mit Kugelgelenk M5 / Piton avec articulation à rotule M5 / Eye bolt with ball joint M5


Aus Inox 1.4301, Kugelgelenk aus Stahl vernickelt

en inox 1.4301, avec articulation à rotule en acier nickelé.

stainless steel, with nickel-plated steel ball joint.

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	Durchmesser diamètre diameter	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm A	Gewicht kompl. Poids complet Total weight
77-00951-205	RS 4	15 mm	ca. 58	ca. 0,034 kg

Befestigungsschelle / Bride de fixation / Fixing clip


Aus Inox 1.4301 – für Festmontage von Leuchten an Maschinen, Apparaten usw.

En inox 1.4301 – pour application fixe des luminaires aux machines, appareils, etc.

Stainless steel – for permanently mounting lamps on machinery equipment etc.

Artikel-Nr. N° d'article Item No.	Typ Typ Type	für Durchmesser pour diamètre for diameter	Masse / Mesure Measurements in/en/in mm A	Gewicht kompl. Poids complet Total weight
77-70951-901	BS 70	ca. 70 mm		ca. 0,012 kg




Ex-Steckvorrichtungen / Connecteurs / Connectors systems

 Kennzeichnung nach 94/9/E
 Marquage selon 94/9/CE
 Marking to 94/9/EC

 II 2G Ex de IIC T6
 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C

 EG-Baumusterprüfbescheinigung
 Certificat CE Examen de type
 EC Type Examination Certificat

PTB 99 ATEX 1039

Typ <i>Typ</i> Type	Artikel-Nr. <i>N° d'article</i> Item No.
 Ex-Wandsteckdose, 16A, 3-pol. prise de courant, 16A, 3-pol. Ex socket outlet, 16A, 3-pol.	GHG 511 4306 R0001
 Ex-Stecker 16A, 3-pol. Ex fiche, 16A, 3-pol. Ex plug, 16A, 3-pol.	GHG 511 7306 R0001
 Ex-Kupplung 16A, 3-pol. Prolongateur, 16A, 3-pol. Ex connector, 16A, 3-pol.	GHG 511 3306 R0001





ExLink Steckverbindungen / Connecteurs ExLink / ExLink connectors systems

 Kennzeichnung nach 94/9/E
 Marquage selon 94/9/CE
 Marking to 94/9/EC

 II 2G Ex de IIC T6
 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C

 EG-Baumusterprüfbescheinigung
 Certificat CE Examen de type
 EC Type Examination Certificat

 PTB 03 ATEX 1016X
 IECEx BK1 06.0005X

Typ <i>Typ</i> Type	Artikel-Nr. <i>N° d'article</i> Item No.
 Kupplung in Kunststoffausführung Prolongateur en PVC Connector in moulded plastic version 230 V AC, 2-pol. + PE	GHG 571 3106 R0002
 Kupplung in Messing vernickelt Prolongateur en laiton nickelé Connector in brass nickel plated 230 V AC, 2-pol. + PE	GHG 571 3106 R3002
 Stecker in Kunststoffausführung Fiche en PVC Plug in moulded plastic version 230 V AC, 2-pol. + PE	GHG 571 7106 R0002
 Gerätestecker in Messing vernickelt Embases mâles en laiton nickelé Device plug in brass nickel plated 230 V AC, 2-pol. + PE	GHG 571 6106 R3001

Explosionssgeschützte Hand- und Maschinenleuchten für die Zonen 0 und 20

Handleuchten mit LED-Technik sind speziell für Inspektions- und Wartungsarbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 nach IEC/EN 60079-10-1 bzw. in der Zone 20 IEC/EN 60079-10-2 konstruiert, wie sie beispielsweise in der chemischen, petrochemischen und pharmazeutischen Industrie, im Offshore-Bereich, im Tankkraftfahrzeug-Bereich, in der Flugzeugindustrie oder auf Werften anzutreffen sind.

Die weissen LEDs bestechen durch ihre hohe Energieeffizienz, ihre Unempfindlichkeit gegen Stösse und Erschütterungen sowie durch ihre enorme Langlebigkeit, die einen Lampenwechsel über die gesamte Lebensdauer der LED-Handleuchte überflüssig macht. Durch ihre geringen Abmessungen bei gleichzeitig hoher Lichtausbeute und ihre hohe Schutzart IP 68 eignen sich diese robusten Leuchten besonders zur Beleuchtung bei engsten Raumverhältnissen, im Innern von Silos, Tanks und Kesseln, wo eine zuverlässige, robuste und ortsveränderliche Lichtquelle in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 0 und 20 benötigt wird. Die Speisung erfolgt über ein separat zugelassenes Speisegerät, welches als zugehöriges Betriebsmittel oder als explosionssgeschütztes Gesamtgerät installiert werden kann. Elektrostatische Ladungen auf der Oberfläche werden durch geeignete Massnahmen gefahrlos abgeleitet. In das lichtdurchlässige Schutzrohr aus schlagfestem Polycarbonat ist eine LED-Trägerplatte eingebaut, die mit ihrer weissen Beschichtung gleichzeitig als Reflektor wirkt. Die LED-Handleuchte verfügt zusätzlich über einen geriffelten Handgriff mit einer Kabelverschraubung sowie eine Abschlusskappe mit einem drehbaren Befestigungshaken, der ein Aufhängen der Leuchte am Arbeitsplatz gewährleistet.

Ihre Vorteile

- hocheffiziente weisse 4-W-LED-Technik
- extrem grosse Langlebigkeit
- kein Lampenwechsel während der gesamten Lebensdauer der Leuchte
- robustes Schutzrohr aus Polycarbonat mit Elektrostatik-Massnahmen
- sowohl für gas- als auch für staubexplosionsgefährdete Bereiche geeignet
- hohe Schutzart IP 68

Luminaire antidéflagrantes pour machines et pour baladeuses pour les zones 0 et 20

Les baladeuses antidéflagrantes avec technique de diodes électroluminescentes (DEL) sont conçues spécialement pour les travaux d'inspection et d'entretien en atmosphères explosibles de zone 0 selon la norme CEI 60079-10-1, à savoir de zone 20 selon CEI 60079-10-2, telles qu'on les rencontre dans les industries chimique et pétrochimique, pharmaceutique, les installations offshore, de même que dans les domaines des wagons-citernes, des constructions aéronautique et navale.

Les diodes électroluminescentes blanches se distinguent par leur haute efficacité énergétique, leur faible sensibilité aux chocs et aux trépidations ainsi que leur durabilité extrême rendant leur remplacement superflu pendant toute la durée de vie de la baladeuse. Du fait de leur faible dimension, de leur fort rendement lumineux et de leur indice de protection IP 68, ces robustes corps lumineux s'avèrent particulièrement adaptés à l'éclairage dans les espaces exigus, les silos, citernes et cuves, partout où un éclairage transportable est nécessaire en atmosphère explosive des zones 0 et 20. L'alimentation est effectuée par un appareil autonome certifié pouvant être installé comme composant ou comme dispositif intégral antidéflagrant. Les charges électrostatiques superficielles sont dérivées et rendues insignifiantes par des mesures adéquates.

Le tube protecteur transparent en polycarbonate résistant aux chocs comporte une platine de support de DEL intégrée qui, du fait de son revêtement blanc, sert en même temps de réflecteur. De plus, la baladeuse est équipée d'une poignée cannelée avec un passe-câble antidéflagrant ainsi qu'un capot de fermeture muni d'un crochet pivotant facilitant la suspension de la lampe sur le lieu de travail.

Vos avantages

- technique DEL hautement efficace, lumière blanche de 4 W
- durabilité extrêmement longue
- pas de changement de corps lumineux pendant toute la durée de vie de la lampe
- robuste tube de protection en polycarbonate avec protection électrostatique
- utilisable en atmosphères Ex gazeuses ou poussiéreuses
- haut indice de protection IP 68

Explosion-Protected Hand and Machine Lamps for Zones 0 and 20

These hand lamps using LED technology have been specially designed for inspection and maintenance work in Zone 0 hazardous areas to IEC 60079-10-1 or Zone 20 hazardous areas to IEC 60079-10-2, which are typically encountered in the chemical, petrochemical and pharmaceutical industries, on offshore platforms, in the automotive and aerospace sectors, and in shipyards.

The outstanding features of the white LEDs are their high energy efficiency, their rugged construction that withstands rough handling and vibrations, and their extremely long service life, which makes changing LEDs unnecessary throughout the entire service life of these hand lamps. Despite their compact dimensions, they provide a high light output that, together with IP68 ingress protection, makes them particularly suitable for use in cramped spaces, inside machinery housings, in silos, tanks and vessels, where a reliable, robust and portable source of light is required for Zone 0 and Zone 20 hazardous areas. Power is supplied via a separately certified supply unit that can be installed as an associated apparatus or as an entire explosion-protected unit. Suitable measures have been applied to safely discharge any electrostatic charges on the surface.

An LED carrier board is fitted inside the transparent, impact-resistant polycarbonate protective sheath that, thanks to the white coating, also acts as a reflector. The LED hand lamps also feature a ribbed handgrip with a cable gland at one end and a protective cap with a fixing hook at the other end. This hook turns freely, thus making it possible to hang up the lamp at the workplace

The benefits

- High efficiency, white 4 W LED technology
- Extremely long service life
- No need to replace LEDs throughout the entire service life of the lamp
- Rugged polycarbonate protective sheath with electrostatic protection
- Suitable for use in both explosive gas and explosive dust atmospheres
- High degree of protection IP68



Technische Daten / Caractéristiques techniques / Technical Data

Kennzeichnung nach 94/9/E ⊕ II 1G
Marquage selon 94/9/CE ⊕ II 1D
 Marking to 94/9/EC

Zündschutzart (Gas) Ex ia IIC T4 Ga (HL 43i-250)
Mode de protection (Gaz) Ex ia IIB T4 Ga (HL 43i-550)
 Type of protection (Gas)

Zündschutzart (Staub) Ex ia IIIC T125°C Da
Mode de protection (Poussière)
 Type of protection (Dust)

Schutzart nach EN 60529 IP 68 (2.5 m for 24 hours)
Mode de protection selon EN 60529
 Protection degree to EN 60529

EG-Baumusterprüfbescheinigung BVS 12 ATEX E 004
Certificat CE Examen de type
 EC Type Examination Certificate

Internationale Zulassungen IECEX BVS 12.0003
Certification internationale
 International certifications

Gehäusematerial Polycarbonat / Aluminium / NBR
Matière de l'enveloppe Polycarbonate / aluminium / NBR
 Enclosure material Polycarbonate / aluminium / NBR

Standard Kabellänge 20 m Kabel* 2 · 1 mm² + PA
Longueur standard du câble 20 m câble* 2 · 1 mm² + PA
 Standard cable length 20 m cable* 2 · 1 mm² + PA

Spannungen Ui = 13,6 V DC – PS 431i-220 [Ex ia Ga] IIC
Tension Ui = 13,6 V DC – PS 431i-550 Ex ia Ga] IIB
 Voltage und/et/and [Ex ia Da] IIIC

Anschluss nur an bescheinigtes Speisegerät
Connexion seulement par un appareil certifié
 Connection only via certified supply unit

Zulässige Umgebungstemperatur -20°C bis/à/to 60°C
Température ambiante admise
 Admissible ambient temperature

* Max. Kabellänge 100 m
Longueur du câble max. 100 m
 Maximum cable length 100 m

Ihr Partner für international zertifizierte Lösungen im Explosionsschutz.

Entwicklung und Produktion

*Explosionssgeschützte Energieverteilungs-,
Schalt- und Steuergerätekombinationen*

Kategorien 2 G und 2 D, Zündschutzarten

- Druckfeste Kapselung «d»
- Erhöhte Sicherheit «e»
- Überdruckkapselung «px»

Kategorien 3 G und 2 D, Zündschutzarten

- Nicht-funkend «nA»
- Schwadenschutz «nR»
- Überdruckkapselung «pz»

Kategorien 2 D und 3 D

für staubexplosionssgeschützte Bereiche

- Schutz durch Gehäuse «tD»
- Schutz durch Überdruck «pD»

Zubehör

- Digital-Anzeigen
- Trennschaltverstärker
- Transmitterspeisegeräte
- Sicherheitsbarrieren
- Tastatur und Maus
- Bildschirm
- Industrie-PC

Leuchten

- tragbare Leuchten Kategorien 1, 2 und 3
- Hand- und Maschinenleuchten 5–58 Watt (Fluoreszenz und LED)
- Inspektionsleuchten Kategorie 1 (Zone 0)
- Langfeldleuchten 18–58 Watt (auch mit integrierter Notbeleuchtung)
- Strahler
- Sicherheitsbeleuchtung
- Blitzleuchten
- Kesselflanschleuchten

Elektrische Heizeinrichtungen für Industrieanwendungen

- Luft- und Gaserwärmung (bis 200 bar)
- Flüssigkeitsbeheizung
- Reaktorbeheizungen (HT-Anlagen)
- Beheizung von Festkörpern
- Sonderlösungen

Rohr- und Tankbegleitheizungen

- Wärmekabel
 - Wärmekabel mit Festwiderstand
 - mineralisierte Wärmekabel
 - selbstbegrenzende Wärmekabel
- Montagen vor Ort
- Temperaturüberwachungen
 - Thermostate und Sicherheitstemperaturbegrenzer
 - elektronische Temperaturregler und Sicherheitsabschalter
 - Fernbedienungen zu Temperaturregler
- Widerstandsfühler Pt-100 Kategorie 1 G
- Widerstandsfühler Pt-100 Kategorie 2 G

Installationsmaterial

- Zeitweilige Ausgleichsverbindungen
- Erdungsüberwachungssystem
- Klemmen- und Abzweiggästen
- Motorschutzschalter bis 63 A
- Sicherheitsschalter 10–180 A (für mittelbare und unmittelbare Abschaltung)
- Steckvorrichtungen
- Steckdosen für Reinnräume
- Befehls- und Meldegeräte
- kundenspezifische Befehlsgeber
- Kabelrollen
- Kabelverschraubungen
- Montagmaterial

Akkreditierte Inspektionsstelle (SIS 145)

Um den ordnungsgemässen Betrieb und die Sicherheit zu gewährleisten, werden Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen besonders genau geprüft. Wir bieten fachgerechte Erstprüfungen und wiederkehrende Prüfungen an. Diese bestehen jeweils aus einer Ordnungsprüfung und einer technischen Prüfung.

Service Facilities nach IECEx Scheme

Als IECEx Scheme Service Facility sind wir qualifiziert, weltweit Reparaturen, Überholungen und Regenerierungen durchzuführen – auch an Fremdgeräten.

Votre partenaire pour les solutions certifiées en protection antidéflagrante

Conception et production

Dispositifs antidéflagrants de distribution d'énergie, de couplage et de commande

Catégories 2 G et 2 D, modes de protection

- enveloppe antidéflagrante «d»
- sécurité augmentée «e»
- enveloppe en surpression «px»

Catégoriea 3 G et 3 D, modes de protection

- anti-étincelles «nA»
- respiration limitée «nR»
- surpression interne «pz»

Catégories 2 D et 3 D

pour zones protégées contre les explosions de poussière

- Protection par enveloppes «tD»
- Protection par surpression «pD»

Accessoires

- affichage (visuel) numérique
- amplificateurs de sectionneurs
- appareils d'alimentation d'émetteurs
- barrières de sécurité
- clavier et souris
- écran
- PC industriel (ordinateur industriel)

Luminaires

- baladeuses catégories 1, 2 et 3
- luminaires pour machines et baladeuses 5 à 58 watts (fluorescents et DEL)
- luminaires d'inspection catégorie 1 (zone 0)
- luminaires longitudinaux 18 à 58 watts (aussi avec éclairage de secours intégré)
- projecteurs
- éclairage de secours
- lampes éclair
- luminaires à bride pour chaudières

Chauffages électriques pour applications industrielles

- chauffages de l'air et de gaz (jusqu'à 200 bars)
- chauffages de liquides
- chauffages à réacteur (thermostables)
- chauffages de corps solides
- solutions spécifiques

Chauffages de conduites et de citernes

- câbles thermoconducteurs
 - câbles chauffants à résistance fixe
 - câbles chauffants à isolation minérale
 - câbles chauffants autolimités
- montage sur site
- contrôle de température
 - thermostats et limiteurs de température de sécurité
 - thermorégulateurs électroniques et rupteurs de sécurité
 - télécommandes de thermorégulateur
- capteurs à résistance Pt-100 catégorie 1 G
- capteurs à résistance Pt-100 catégorie 2 G

Matériel de montage et d'installation

- Liaison temporaire
- Dispositif de contrôle de la mise à la terre
- boîtes à bornes et de jonction
- disjoncteurs-protecteurs jusqu'à 63 A
- interrupteurs de sécurité 10 à 180 A (pour coupure directe ou indirecte)
- connecteurs
- prises de courant pour salles propres
- appareils de commande
- postes de commande selon spécifications client
- dévidoirs de câble
- presse-étoupe
- matériel de montage

Organe d'inspection accrédité (SIS 145)

Dans le but d'assurer une exploitation correcte et la sécurité, les installations en atmosphère explosive doivent être inspectées de manière particulièrement approfondie. Nous proposons également, en plus d'un premier examen, des inspections de routine et des vérifications périodiques in situ.

Service clients selon le modèle IECEx

Par notre service clients certifié selon le modèle IECEx nous sommes qualifiés pour procéder dans le monde entier aux réparations, révisions et remises en état des équipements – même ceux d'autres fabricants.

Your partner for internationally certified solutions in explosion protection

Design and Production

Explosionproof multipurpose distribution, switching and control units

Categories 2 G and 2 D, protection types

- flameproof enclosure «d»
- increased safety «e»
- pressurized enclosure «px»

Categories 3 G and 3 D, protection types

- non-sparking «nA»
- restricted breathing enclosure «nR»
- pressurized enclosure «pz»

Categories 2 D and 3 D

for areas at risk of dust explosions

- protection by enclosure «tD»
- type of protection «pD»

Accessories

- digital displays
- disconnect amplifiers
- transmitter power packs
- safety barriers
- keyboard and mouse
- monitor
- industrial PC

Lamps

- portable lamps, Categories 1, 2 and 3
- hand-held and machine lamps 5 to 58 W (fluorescent and LED)
- inspection lamps Category 1 (Zone 0)
- fluorescent light fixtures 18 to 58 W (also with integrated emergency lighting)
- reflector lamps
- safety lighting
- flashing lamps
- boiler flange lamps

Electric heaters for industrial applications

- heating of air and gases (up to 200 bar)
- heating of liquids
- reactor heating systems (HT installations)
- heating of solids
- special solutions

Pipe and tank trace heating systems

- heating cables
 - heating cables with fixed resistors
 - mineral-insulated heating cables
 - self-limiting heating cables
- site installation
- temperature monitoring systems
 - thermostats and safety temperature limiters
 - electronic temperature controllers and safety cutouts
 - remote controls for temperature controller
- resistance temperature detectors Pt-100 Category 1 G
- resistance temperature detectors Pt-100 Category 2 G

Installation material

- temporary bonding
- earth monitoring system
- terminals and junction boxes
- motor protecting switches up to 63 A
- safety switches 10 to 180 A (for indirect and direct tripping)
- plug-and-socket devices
- socket outlets for clean rooms
- control and indicating devices
- customized control stations
- cable reels
- cable glands
- fastening material

Accredited inspection body (SIS 145)

Extremely strict inspections are carried out to guarantee the correct operation and safety of installations in hazardous areas. We carry out both professional initial inspections and periodic inspections. These consist of a documentation and organisation check and a technical inspection.

Service Facilities according to IECEx Scheme

As an IECEx Scheme service facility we are qualified to carry out repairs, overhauling and regeneration work all over the world – even on equipment from other manufacturers.



THE EXPLOSIONPROOFING COMPANY

thuba EHB Ltd.
CH-4015 Basel

Phone	+41 61 307 80 00
Fax	+41 61 307 80 10
E-mail	headoffice@thuba.com
Homepage	www.thuba.com